

## Linkterpreting

Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

# Roleplay interpretación social 9

**Duración:** --

**Calidad:** media.

**Dificultad:** media.

### Intervienen

Trabajadora social, Katya Zamolodchikova.

### Contexto

Katya ha nacido en Rusia y vive en Italia desde cuando era pequeña, pero todavía no tiene la ciudadanía italiana. Acaba de llegar a España para trabajar y necesita conseguir los permisos de trabajo y residencia pertinentes. Además, desea inscribir a su hija en una escuela primaria. Para resolver todas sus dudas acude a Accem, una ONG especializada en la atención de personas refugiadas, migrantes y personas en situación o riesgo de exclusión social.

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

**Trabajadora social:** ¡Buenos días! Bienvenida a la Accem.

**Katya Zamolodchikova:** Buongiorno! Mi chiamo Katya Zamolodchikova, vengo dall'Italia. Avrei bisogno di aiuto.

**Trabajadora social:** ¿En qué puedo asesorarla?

**Katya Zamolodchikova:** Lavoro come insegnante e mi servirebbe aiuto con i permessi di residenza e lavoro.

**Trabajadora social:** En primer lugar necesito sus documentos de identificación. Necesito que me muestre su pasaporte y el documento de identificación equivalente en su país.

**Katya Zamolodchikova:** Certo! Ecco qui!

**Trabajadora social:** Usted necesita el permiso temporal de residencia. Este permiso puede renovarlo. Depende de la duración del contrato laboral. En cualquier caso, no puede exceder de un año.

**Katya Zamolodchikova:** Ma... Che tipo di documenti servono?

**Trabajadora social:** Usted debe entregarme una fotocopia de su contrato laboral, firmado por usted y por la persona o empresa contratante. También debe estar dada de alta en la Seguridad Social.

**Katya Zamolodchikova:** Ottimo. Serve altro?

**Trabajadora social:** Además, le pedirán que rellene un formulario de solicitud como este.

**Katya Zamolodchikova:** Ah... ho una figlia di 6 anni. Come funziona per la scuola? Potrà andarci?

**Trabajadora social:** Sí. Ella tendrá los mismo derechos que los niños españoles respecto a la educación, una vez tenga usted todos los papeles en orden.

**Katya Zamolodchikova:** Oh! Perfetto! Per fortuna.

**Trabajadora social:** Por supuesto, es estrictamente necesaria una fotocopia de DNI o pasaporte del padre y de la madre, libro de familia o documento que muestre los datos

## Linkterpreting

### Plataforma de recursos para la interpretación de enlace

*linkterpreting.uvigo.es*

de la niña, la certificación académica de los estudios realizados anteriormente en su país de origen y la cartilla de vacunación.

**Katya Zamolodchikova:** Wow... Quante cose.

**Trabajadora social:** No se agobie. En nuestra oficina disponemos de numerosos recursos que sirven de ayuda a personas en su situación. Ponemos a su disposición de forma gratuita un intérprete, que además de ayudarla con el idioma, la ayudará rellenar los documentos.

**Katya Zamolodchikova:** Grazie! Grazie mille!

**Trabajadora social:** No se preocupe. Aquí estamos para ayudarla siempre. Sabemos que al llegar a un nuevo país, uno pasa por situaciones complicadas. Si necesita algo más, no dude en acudir a nosotros.

**Katya Zamolodchikova:** Tornerò presto. Grazie ancora e arrivederci e grazie ancora.

**Trabajadora social:** Hasta pronto. Estamos para lo que necesite.